

2. Record of Discussions (2000年11月30日付)

**THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE RESIDENT  
REPRESENTATIVE OF JICA IN INDONESIA AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE JOINT STUDY  
PROJECT ON THE CENTER FOR JAPANESE STUDIES OF  
THE UNIVERSITY OF INDONESIA - PHASE II**

The Japanese Preliminary Study Team (hereinafter referred to as “the Team”) organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) and headed by Dr. Takayuki Sahara, visited the Republic of Indonesia from July 31 to August 8, 2000 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Joint Study Project on the Center for Japanese Studies of the University of Indonesia - Phase II (hereinafter referred to as “the Project.”).

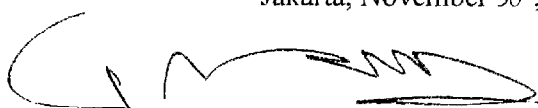
During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the Project.

Based on the above discussions, the Resident Representative of JICA in Indonesia and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Jakarta, November 30 , 2000.



Mr. Hiroyoshi IHARA  
Resident Representative  
JICA Indonesia Office  
Japan International Cooperation Agency



Dr. Ir. Satryo Soemantri Brodjonegoro  
Director General  
Directorate General of Higher Education  
Ministry of National Education  
Republic of Indonesia

## **THE ATTACHED DOCUMENT**

### **I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS**

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Project for the purpose of strengthening the capability of the Center for Japanese Studies of the University of Indonesia (hereinafter referred to as "the Center") as a strong research institute which can help to promote Japanese Studies in Indonesia.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in ANNEX I.

### **II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS**

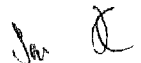
1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense the services of Japanese experts as listed in ANNEX II through normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

2. The Japanese experts referred to in 1 above will be granted in the Republic of Indonesia exemptions and benefits no less favorable than those granted to the experts of third countries or of international organizations performing similar missions.

### **III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT**

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in ANNEX IV through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the



Republic of Indonesia upon being delivered to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in ANNEX II.

#### **IV. TRAINING OF THE INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN**

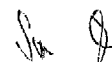
1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive, at its own expense, Indonesian personnel connected with the Project for technical training ( such as gaining Master's degrees or advancement of research in Japan-related studies) in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.
2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### **V. LOCAL EXPENSES**

A budget to meet the local expenses necessary for the implementation of the Project will be provided to the Japanese experts by JICA in accordance with the laws and regulations in force in Japan. The budget, which is to be used exclusively for the implementation of the Project, will be managed by a Japanese expert designated by JICA.

#### **VI. DATA OWNERSHIP AND PUBLICATIONS**

The data accumulated through the Project will be jointly owned by the participating organizations (JICA and the Center). When reports or documentations concerning the Project are compiled, it is to be mentioned that the Project has been implemented by JICA and the Center as a Technical Cooperation Project between the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia.



## **VII. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA**

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:

- (1) Services of the Indonesian counterpart personnel and administrative personnel;
- (2) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
- (3) Urban transportation facilities for Japanese experts;
- (4) Facilities necessary for maintenance, protection and utilization of the articles listed in ANNEX IV.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Custom duties, internal taxes and any other charges imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III above.
- (3) All local expenses necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under V above.

*Sm X*

## **VIII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT**

The leader of the Japanese Study Team and the leader of the Indonesian Study Team will collaboratively assume overall responsibility for the implementation of the Project.

(The Resident Representative of JICA in the Republic of Indonesia will undertake the role of advisor and coordinator for the successful implementation of the Project.)

## **IX. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS**

The Government of the Republic of Indonesia will undertake to bear claims, if any arise, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## **X. MUTUAL CONSULTATION**

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

## **XI. TERM OF COOPERATION**

The duration of technical cooperation for the Project under this Attached Document will be from January 15, 2001 to January 14, 2004.



ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	PROJECT TEAM AND PARTICIPATING ORGANIZATIONS
ANNEX III	PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS
ANNEX IV	LIST OF ARTICLES
ANNEX V	TENTATIVE IMPLEMENTATION SCHEDULE

*Jan X*

## **ANNEX I MASTER PLAN**

### **1. BACKGROUND**

To promote Japanese studies in Indonesia, the Center for Japanese Studies was built with grant aid from Japan on the campus of the University of Indonesia in 1995. The Center focused its activities on conducting research in the area of social sciences. In order to improve the Center's capability to conduct research and to improve management of the Center, the Government of Indonesia asked Japan to conduct technical cooperation for joint studies.

The Joint Study Project was implemented from 1997 to 2000. The Project determined that the Center is a core research institute and a key actor for promotion of Japanese studies. However, according to the evaluation team, which was sent in April 2000, further efforts should be made in establishing a sustainable center that is able to develop human resources as well as maintain financial stability.

On the other hand, Japanese studies have been gaining importance as efforts continue to help Indonesia recover from the economic crisis that struck in 1997. In this respect, the Center is expected to function as a think-tank to help in the reconstruction of the country. Under these circumstances, continued cooperation was considered to be necessary for building a strong research institute as well as for building a network of Japanese studies in Indonesia.

### **2. OBJECTIVES OF THE PROJECT**

This Joint Study Project aims to promote Japanese studies in the Republic of Indonesia in order to contribute to Indonesia's national development, with the overall goal of providing wider and well articulated knowledge of Japan throughout Indonesian society. This is to be done by focusing on study of social science and contemporary developments in Japanese society. To fulfill this purpose, a major effort will be made to establish the Center as a strong research institute by strengthening the Center's human resources development and organizational management capabilities as well as by establishing its self-development potential. This is to be achieved through the joint operations with Japanese experts and research institutions and through the utilization of long-term training and other schemes



implemented by JICA.

The main outputs of the Phase II of this Joint Study Project will be:

- 2-1. To improve the quality of research conducted at the Center.
- 2-2. To promote research activities of individual researchers who are involved in Japanese studies at the Center.
- 2-3. To establish the Center as a strong academic institute in social sciences as to provide intellectual service to the outside.
- 2-4. To strengthen research administration of the Center.
- 2-5. To utilize the library resource of the Center.

### **3. STUDY FRAMEWORK**

#### **3-1. ACTIVITIES**

The following activities will be undertaken in order to achieve the objectives mentioned in Section 2.

- 3-1-1. Organize study groups according to the study themes.(2-1)
- 3-1-2. Make plans for research activity including methodology of research and guidance.(2-1)
- 3-1-3. Make plans for training young researchers.(2-2)
- 3-1-4. Give guidance and instructions according to the plans above (2-2).
- 3-1-5. Conduct seminars open to the public.(2-3)
- 3-1-6. Provide training to the research administration staff.(2-4)
- 3-1-7. Improve conditions in the library.(2-5)

#### **3-2. Proposed Research Topics**

##### **Group A: Industrial Development and Society**

The importance of this topic is clear in terms of its significance to the economic development of Indonesia. Selection of this topic is thought to be particularly appropriate in consideration of the degree to which the demand for development of medium- and small-sized enterprises





and local industries in addition to large-scale manufacturers is emphasized under current economic development theory.

**(A-1) Medium and Small-scale Enterprises and Economic Development**

Research will focus primarily on the machinery and metals industries. It will involve joint study of the machinery and metals manufacturing regions of Java and comparative study of the same industries in Japan.

**(A-2) Metropolitan Manufacturing Industries**

Comparison of the management styles used by Japan-affiliated enterprises operating in Indonesia and Indonesian enterprises. Research will focus mainly on enterprises in and around Jakarta.

**(A-3) Handicrafts and Socio-cultural Change**

Comparative study of the traditional textile industry in Java and the textile industry in Japan.

**Group B: Political System and International Relations**

Research will attempt to gain comprehensive understanding of the political and economic aspects of the relationship between Indonesia and Japan. This topic is thought to have high urgency when viewed against the current state of democratization in Indonesia.

**(B-1) Authoritarian Regime and Political Change**

Indonesia's political structure has seen dramatic changes. While reviewing the political and economic relationship between Japan and Indonesia, research will clarify the effect changes in this relationship will have on the shifting political situation within Indonesia.

**(B-2) Japanese ODA to Indonesia**

This topic is a continuation of the research conducted in the Phase I. While previous research looked at the institutional and policy aspects of Japanese ODA to Indonesia, this phase will involve empirical research that examines individual examples of ODA, and will include on-site studies of ODA projects.

## **Group C: Urbanization and Social Life**

### **(C-1) Social Change in Suburban Areas**

Continuation of research conducted in the Phase I. Research will continue to involve comparative studies of social changes occurring in the metropolitan areas surrounding Tokyo and Jakarta. Standardized data have already been collected, and research will involve further analysis of these data along with additional study where needed.

### **(C-2) Compilation of a Japanese-Indonesian Dictionary for Social Studies**

Compilation of a dictionary for social studies in Bahasa Indonesia, Japanese and English for use by Indonesian researchers of Japan as well as businesspersons in Indonesia who have an interest in Japan. The dictionary will also be accessible on the Internet.



## **ANNEX II    PROJECT TEAMS AND PARTICIPATING ORGANIZATIONS**

The Project will be implemented jointly by the Japanese Study Team and the Indonesian Study team.

The Japanese Study Team will consist of those concerned from the Japan International Cooperation Agency (JICA).

The Indonesian Study Team will consist of personnel from various institutions in the University of Indonesia and from other organizations.

Each team will consist of researchers/experts in the following fields:

### **GROUP A: INDUSTRIAL DEVELOPMENT AND SOCIETY**

Group A-1: Medium and Small-scale Enterprises and Economic Development

Group A-2: Metropolitan Manufacturing Industries

Group A-3: Handicrafts and Socio-cultural Change

### **GROUP B: POLITICAL SYSTEM AND INTERNATIONAL RELATIONS**

Group B-1: Authoritarian Regime and Political Change

Group B-2: Japanese ODA to Indonesia

### **GROUP C: URBANIZATION AND SOCIAL LIFE**

Group C-1: Social Change in Suburban Areas

Group C-2: Compilation of a Japanese-Indonesian Dictionary for Social Studies



### **ANNEX III    PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS**

1. The Government of the Republic of Indonesia will grant exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.

2. The Government of the Republic of Indonesia will grant exemptions from customs duties in respect of the importation of personal effects by the Japanese experts and their families as well as the importation of machinery and equipment relating to their activities.



#### **ANNEX IV      LIST OF ARTICLES**

In order to implement the project satisfactorily, the Center will need the following articles;

1. Equipment related to the use of internet
2. Personal computers
3. Equipment related to presentation
4. Books related to Japanese studies



## ANNEX V TENTATIVE IMPLEMENTATION SCHEDULE

(Assignment of Japanese Experts in Indonesia and Training of Indonesian Personnel in Japan: subject to budget condition)

Year	1st Year	2nd year	3rd year
<b>THEME A</b>			
Long – term Expert 1	-----	---	
Long – term Expert 2		-----	---
Short – term Expert1			---
Short – term Expert2	---	---	---
Short - term Expert 3			---
C/P training for post-graduate degree			
C/P short-term training 1			---
C/P short-term training 2			---
Workshops/Seminars	-	- - - - -	- - - - -
Symposiums			-
<b>THEME B</b>			
Long – term Expert		-----	-----
Short – term Expert1	---	---	
Short – term Expert2	--	---	---
C/P training for post-graduate degree 1	-----	-----	-----
C/P training for post-graduate degree 2	-----	-----	-----
C/P short-term training	-	--	
Workshops/Seminars		- - - - -	- - - - -
Symposiums			-
<b>THEME C</b>			
Long – term Expert			
Short – term Expert 1	---	---	---
Short – term Expert 2			---
C/P training for post-graduate degree			
C/P short-term training 1		--	
C/P short-term training 2			---
Workshops/Seminars	-	-	- - -
Symposiums			-

*Handwritten signature*

プロジェクトの要約 Narrative Summary	指標 Indicators	指標の入手手段 Means of Verification	外部条件 Important Assumption
<u>上位目標 Overall Goal</u> 1. センターがインドネシアにおける日本研究機関として確立される 2. センターが研究に基づいた知識や情報を提供することによりインドネシア社会に貢献する	1-1. 雑誌、学術誌等で引用されるセンターの研究論文数 1-2. 外部からの委託調査研究数 1-3. 博士号保持者数 1-4. センターの刊行物数 1-5. センター主催のセミナー／ワークショップへの外部からの参加者数 1-6. 他国の日本研究機関とのネットワークの強化 2. 新聞で引用されるセンターの研究論文数	1-1. 特定の学術誌等でのセンターの引用回数 1-2. センターの記録 1-3. センターの記録 1-4. センターの記録 1-5. セミナー参加者リスト 1-6. 共同イベント開催数 2. 特定の新聞でのセンターの引用回数	・外交上、日伊関係に大きな変化が生じない。 ・インドネシア人の対日観に変化が生じない
<u>プロジェクト目標 Project Purpose</u> 日本研究機関としてのセンターの能力が向上する	1-1. 各研究員による最低一本以上の質の高い研究論文、評論、章の学術誌への発表回数 1-2. センター内での研究論文の登録システムの確立 2. 日本研究分野での修士号保持者数 3. インドネシアにおける日本研究機関とのネットワークの活発化 4. センターの財政	1-1. センターの記録 1-2. センターの記録 2. センターの記録 3. C/P への聞き取り 4. 共同セミナー／共同研究会の開催、定期的学会の開催、学会誌の共同執筆等 5. センターの財務台帳	・インドネシアにおいて日本研究に対する関心が持続する ・国民教育省が継続してセンターを支援する ・センターの研究員が継続して日本研究に携わる
<u>成果 Outputs</u> 1. センターでの研究の質が高まる 2. 研究者の研究能力が向上する 3. センターから外部に対して知的支援が行われる 4. センターの運営管理能力が強化される 5. 図書館が十分に活用される	1-1. 各研究グループ（サブグループ）によって3年間で最低2回のワークショップ及び2回のオープンセミナーが開かれる 1-2. 各研究グループによって各テーマに関する研究成果が一冊以上刊行される 2. 2003 年までにセンターの4人以上が日本へ大学院留学をする 3. 3 研究分野のオープンシンポジウムが各々行われる 4-1. 上記（1-1）の参加者数 4-2. 研究レポートの配布 5. 図書館の来館者数	1-1. センターの記録 1-2. センターの記録 2. センターの記録 3. センターの記録 4-1. センターの記録 4-2. センターの記録 5. 図書館の来館者名簿	・調査研究に必要なデータが適切に利用可能になる ・センターの研究員が継続して日本研究に携わる

インドネシア研究協力「日本研究センター・フェーズ2」PDM

JICA アジア第一部東南アジア課

活動 Activity	投入 Input	
1-1.研究課題別に研究グループを編成する。 1-2.研究活動の計画をたてる（調査法、指導法等） 2-1.若手研究員育成の計画をたてる 2-2.上記でたてられた研究計画に沿って研究指導、助言が行われる 3.外部へのオープンセミナーを開く 4. センターの事務職員の研修を行う 5. 図書館の利用環境を整備する	<div>                         (日本側)                          長期専門家 3名×12MM                          短期専門家 各サブグループに2-3名                          C/P研修(短期)2-3名/年                          長期研修員受入れ 2名以上                          (長期派遣専門家 1名×24MM)                          (JOCV 司書隊員 1名×24MM)                          機材:コンピュータ、コピー機、書籍等                     </div> <div>                         (インドネシア側)                          事務室、設備の提供                          C/Pの配置                          機材等に係る経費                          ローカルコスト                          事務職員の配置及び訓練                     </div>	<div>                         ・協力期間中、C/Pの移動がない。                          ・C/P研修が毎年行われる                          ・長期研修員が3年間で修士号を取得できる                          ・研究メンバー、事務所員の働きがモニターされる。                     </div> <div> <u>前提条件 Pre-conditions</u>                          ・協力期間中、C/Pが確保される。                     </div>